In Recital

Alan McLellan, baritone
Teruka Nishikawa, piano
with
Roger Admiral, piano

Thursday, November 27, 1997 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Department of Music
University of Alberta

Program

Sonata in C, "Grand Duo", Op. 140 (1824) — Franz Schubert (1797-1828)

1. Allegro moderato
2. Andante
3. Scherzo. Allegro vivace
4. Allegro vivace

Teruka Nishikawa and Roger Admiral, piano

Intermission

Vier Ernste Gesänge, Op. 121 (1896) — Johannes Brahms (1833-1897)

1. Denn es gehet dem Menschen
2. Ich wandte mich und sahe
3. O Tod, wie bitter
4. Wenn ich mit Menschen- und mit Engelszungen

Alan McLellan, baritone
Teruka Nishikawa, piano

Ms Nishikawa is a recipient of the Beryl Barns Memorial Awards (Graduate).

Translations

Four Serious Songs

1. **Denn es gehet dem Menschen**
Indeed, the fate of man and beast is identical; one dies, the other too, and both have the selfsame breath; man has no advantage over the beast, for all is vanity. Both go to the same place; both originate from the dust and to the dust both return. Who knows if the spirit of man mounts upward or if the spirit of the beast goes down to the earth? I see there is no happiness for man but to be happy in his work, for this is the lot assigned him. Who then can bring him to see what is to happen after his time?

Ecclesiastes 3:19-22
(Jerusalem Bible)

2. **Ich wandte mich und sahe**
I come again to contemplate all the oppression that is committed under the sun. Take for instance the tears of the oppressed, with no one to protect them; the power their oppressors wield. No one to protect them! So, rather than the living who still have lives to live, I salute the dead who have already met death; happier than both of these is he who is yet unborn and has not seen the evil things that are done under the sun.

Ecclesiastes 4: 1-3 (Jerusalem Bible)

3. **O Tod, wie bitter**
O death, how bitter you are, for a man who has good days, and enough, and lives without care, has prosperity in all things, and who eats well! O death, how bitter you are. O death, how comforting you are to the needy one, who is weak and old, who is stuck in all his troubles, and has nothing better to hope for nor to expect. O death, how comforting you are.

Ecclesiasticus 41: 1-2

4. **Wenn ich mit Menschen- und mit Engelszungen**
If I speak with the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. For now we see in a mirror dimly, but then face to face. Now I know in part; then I shall understand fully, even as I have been fully understood. So faith, hope, love abide, these three; but the greatest of these is love.

I Corinthians 13:1-3, 12-13
(Revised Standard Version)

Upcoming Events (continued):

Friday, November 28 at 8:00 pm
Convocation Hall, Arts Building
Admission: $7/adult, $5/student/senior

The University of Alberta Symphonic Wind Ensemble Concert. Fordyce C Pier, director with guest conductor **William H Street**. Program will include works by Bennett, Copland, Hearschen, Persichetti, Sousa, and Ticheli.

Sunday, November 30 at 3:00 pm
Convocation Hall, Arts Building
Admission: $7/adult, $5/student/senior

The University of Alberta Concert Band Concert. William H Street, director. Program will include works by Giovannini, Hanson, Jenkins, Milhaud, Persichetti, Bright, Erikson, and Gershwin.

Sunday, November 30 at 8:00 pm
Convocation Hall, Arts Building
Admission: $7/adult, $5/student/senior

The University of Alberta Symphony Orchestra Concert. Malcolm Forsyth, conductor. Program includes works by Beethoven and Schubert. Commemorating the 200th anniversary of Schubert's birth.

Monday, December 1 at 12:10 pm
Convocation Hall, Arts Building
Free admission

Music at Noon, **Convocation Hall Student Recital Series** featuring students from the Department of Music.

Mon., Dec. 1 at 5:00 & 6:45 pm
Convocation Hall
Free admission

Advent Services. Festival of Nine Lessons and Carols with the University of Alberta Mixed Chorus and Faculty of Education Handbell Ringers directed by Robert de Frece; Marnie Giesbrecht, organist; readers from the University community. For further information, call Rev. David Bittner at 492-7681, ext 237.

Monday, December 1 at 8:00 pm
John L Haar Theatre,
Grant MacEwan Community College
Admission: $7/adult, $5/student/senior

The Grant MacEwan Community College and the University of Alberta Jazz Bands I & II Concert. Ray Baril and Tom Dust, directors. *An Evening of Big Band Jazz.*

Sunday, December 14 at 8:00 pm
Convocation Hall, Arts Building
Free admission

Doctor of Music Recital: **Belinda Chiang, organ** with guest **Linda Brown, trumpet**. Program will include works by Bach, Bizet, Hovhaness, Rheinberger, Stanley, Telemann, and others.

Music at Convocation Hall Series presents
***Siriusly* - Celebrating Young Artists!**
Friday, January 16, 1998 at 8:00 pm
Convocation Hall, Arts Building
University of Alberta
Admission: $10/adult, $5/student/senior

Please Note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).